

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зинковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 21.07.2026 16:16:11

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –

духовная образовательная организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Мухомов

«25» мая 2026 г.

Рабочая программа факультативной дисциплины

Практикум древнегреческого языка

**основной образовательной программы
высшего образования**

**по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Современное каноническое право»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2026

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:
иеромонах Филофей (Артюшин С. А.), кандидат богословия, доцент
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Практикум древнегреческого языка» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2025 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «11» мая 2026 г. № 12

Заведующий кафедрой

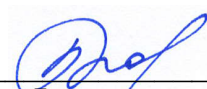


Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Практикум древнегреческого языка» является формирование универсальных компетенций, развитие студентами практических навыков работы с оригиналом канонических текстов, что включает в себя применение на практике знаний основ древнегреческого языка, развитие способностей понимать иноязычный текст, осмыслять его и переводить на русский язык. Развитие навыков понимания и перевода оригинальных текстов позволит на профессиональном уровне заниматься толкованием и переводами канонических текстов.

Задачи

Изучение курса «Практикум древнегреческого языка» требует решения следующих задач:

1. На примере оригинального текста канонов освоить употребление и значение грамматических и синтаксических конструкций древнегреческого языка;
2. На примере оригинального канонического текста научить студентов понимать сакральные тексты, написанные на языке их оригинала, находя правильное значение слова и устойчивых выражений в каждом конкретном случае;
3. Практическим путём развить навыки и технику перевода, а также освоить метод филологического анализа текста с последующим комментированием в русле православной христианской традиции каноники.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум древнегреческого языка» включена в факультативную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Древнегреческий язык» (уровень бакалавриата).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Древнегреческий язык».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Новогреческий язык».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии	Знать: нормативную грамматику древнегреческого языка. Уметь: читать и переводить со словарем оригинальные тексты канонов на древнегреческом языке. Владеть: навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнегреческом языке.
УК-5 – Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии	Знать: Особенности чтения и перевода канонических текстов на древнегреческом языке. Уметь: читать и переводить со словарем тексты канонов на древнегреческом языке; выделять религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на основе древнегреческого языка. Владеть: навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики текстов канонов.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **2** зачётных единицы, **72** академических часа.

Форма контроля – *зачёт во 2 семестре.*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	72
Контактные часы (аудиторная работа)	48
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	48
Самостоятельная работа обучающихся	24
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекц. типа	Занятия семина. типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов.	2	-	6	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Василия Великого.	2	-	6	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Григория Неокесарийского.	2	-	6	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 4. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Иоанна Златоуста.	2	-	6	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 5. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Афанасия Великого.	2	-	6	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос

Тема 6. Чтение и перевод греческого текста комментариев Зонары.	2	-	6	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 7. Чтение и перевод греческого текста комментариев Аристина.	2	-	6	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста комментариев Вальсамона. Аттестация за 2 семестр (зачёт)	2	-	6	2	8	УК-4 УК-5	Устный ответ
Итого во 2 семестре:		-	48	24	72		
Итого по дисциплине:		-	48	24	72		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные Правила Св. Апостолов
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Василия Великого	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Василия Великого
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Григория Неокесарийского	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Григория Неокесарийского
Тема 4. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Иоанна Златоуста	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Иоанна Златоуста
Тема 5. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Афанасия Великого	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Афанасия Великого

Тема 6. Чтение и перевод греческого текста комментариев Зонары	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Зонары
Тема 7. Чтение и перевод греческого текста комментариев Аристина	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Аристина
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста комментариев Вальсамона	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Вальсамона

5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Перечень вопросов для зачёта (II семестр):

1. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные Правила Св. Апостолов.
2. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Василия Великого.
3. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Григория Неокесарийского.
4. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Иоанна Златоуста.
5. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Афанасия Великого.
6. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Зонары.
7. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Аристина.
8. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Вальсамона.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Ивахнова- Гордеева, А.М. Древнегреческий язык: Элементарный курс с упражнениями... : учебное пособие / А.М. Ивахнова- Гордеева, А.С. Смирнова ; под ред. А.М. Ивахнова- Гордеевой. - Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. - 118 с.

2.	Турко, У.И. Тестовые задания по древнегреческому языку : учебно-методическое пособие / У.И. Турко. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2010. - 85 с.
3.	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Назаренко, Александр А., свящ. Греческо-русский словарь христианской церковной лексики [Текст] : с толковыми ст. : 4500 слов и выражений : [справ. издание] / свящ. Александр Назаренко. - М. : Изд-во Моск. Патриархии Рус. Правосл. Церкви, 2015. - 191 с.
2	Федченко В.В. Греческая грамматика в таблицах и схемах. - Санкт-Петербург: КАРО, 2013. - 192 с.
3	История и культура Древней Греции: энциклопедический словарь / И.Е. Суриков, В.С. Ленская, Е.И. Соломатина, Л.И. Таруашвили. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - 793 с.
4	Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие. - М.: Издательство «Флинта», 2017. - 135 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний.

Изучение факультативного курса «Практикум древнегреческого языка» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, зачет).

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.